

CAECILIA.

Monatsschrift für Katholische Kirchenmusik.

Entered at the Postoffice at St. Francis, Wis., at second-class rates.

XLVIII. Jahrg.

St. Francis, Wis., January, 1921.

No. 1

NEW YEAR

A Word to Catholic Choirmasters.

A sensible man always knows what he is about. Still there are times, when he will pause to look more deeply into the affairs of his vocation; times, when he will try to render an account to himself of what he has achieved and of what he proposes still to accomplish. Such an occasion for self-inspection is the coming of the new year.

I am at a loss to explain how it is that, at different periods of our lives, we think so differently about the possibilities of our life and work. Once, in my boyhood days, when for some reason or other I was in a particularly happy frame of mind, I asked myself the question whether my parents would still be alive after the lapse of another year. Three hundred and sixty-five days then seemed to me an exceedingly long time. My parents at that time were not even so old as I am at present. And to-day I am making plans for a year or even for several years, as though it were quite self-evident that I shall live so long. And the more years I devote to my work, the more I see that I have accomplished too little, and that much more remains to be done in the future.

Considering the vast store of musical literature which is at our disposal for purposes of study and performance, considering the unlimited possibilities there are of working to give greater depth to our musical performances, and considering also the limited opportunity we have of hearing good music outside our own sphere of activity, how could we but realize that the life-work of each one of us is but a tiny segment of the history of our vocation? In this respect, our careers resemble the state of our moral perfection, which, even in the most favorable case, is far from being what it ought to be, despite the fact that the goal and model set before us for imitation is nothing less than Divine Perfection itself. But even so, or rather for the very reason that our deeds fall so lamentably short of our good will and intention, it is necessary that we make clear to ourselves what is our will and purpose, and that we keep ever in view our

aims and the best manner of realizing them. Thus we shall need to have a clear knowledge and understanding of our own selves, of our tasks, of the circumstances in which we labor, and of the obstacles by which we are confronted. And here it will help us greatly to keep our eyes fixed on a model. In other words, we should select for our example some person to whom we can ever look up and say: This man was circumstanced very much like myself; perhaps his position was even more trying than mine. If he succeeded, why should not I also succeed in what I have set out to do?..... True, if we would do our full share towards keeping the liturgy and sacred art upon a high plane, as we shall certainly do if we make our performances in church as nearly perfect as possible, we shall have to toil and moil as perhaps few persons need to do in other stations of life. However, this shall all be a joy and a labor of love to us; for in it we have a more certain guarantee that, like Elias on Thabor, we too shall one day be called to witness the Son of God in all His glory.

So, then, let the new year also be devoted to this one, common purpose of ours. God alone knows how many or how few years are allotted to us for continuing our work after we have lived through this new year. Let us so exert ourselves in the service of God that each and every day of our remaining years may be worthy to serve as the finale of a long and meritorious choir-mastership.

DR. W. WIDMANN.

(Transl.—A. L.)

More Papal than the Pope.

Women in the Organ-Loft.

Under this caption, the *Buffalo Echo*, in its issue of Nov. 11, 1920, published an article which we reproduce here with some slight abbreviation:

"After the numerous and thorough discussions in the past years and especially after the recent decrees of the Congregation of Rites, one might think that the question

as to the admissibility of female singing in church to have been definitely settled. In the October issue of the *Catholic Choirmaster*, however, the question is broached again and arbitrarily decided without regard to the Roman dicta. . . . The author of the article in the *Catholic Choirmaster* declares, first, his unwillingness to "be satisfied with the modern view that, since choirs no longer sing in the sanctuary, women can, without breaking the rules of the Church, take an *official* (Italics ours.—Ed.) part in the singing." The author here makes the so-called modern view maintain that which in fact it does not maintain, to wit: the *official* character of female singing, and then proceeds to battle against the product of his imagination.

"He also ridicules the distinction made of the location where the singing is done; a place, which, if it is the sanctuary,—this being reserved for liturgical functions and liturgical persons—visually aids to locate the *liturgical* choir proper; whilst if it is the place destined for the faithful, it denotes the *unofficial* or congregational choir. The author of the article must be left to settle this matter with the Church herself, as it is she who makes that distinction. (See the decrees *De Truxillo*, September 17, 1887, and *Angelopolitana*, January, 1908, and the decree directed to New York, December 18, 1908, quoted in the *Ecclesiastical Review*, October, 1914.)

"As the Church, in the decrees mentioned above, has prescribed the conditions under which women may sing at divine service, their co-operation can no longer be called unlawful and unchurchly.

"The author of the article, moreover, opposes the co-operation of the female voice, because it is '*effeminate, sensuous, and operatic*, hence unchurchly.' We ask for the proof of these bold assertions. It may be a matter of subjective impressions. Others, and these quite normal men, do not experience those impressions, at least not otherwise than when caused by the male voice, which, according to the individual who sings,—dependent upon his education, character, and taste,—is also apt, as experience teaches, to be effeminate, sensuous, and operatic. To declare women's voices as a rule and by nature to be effeminate and operatic is an assertion obviously untenable. Every competent judge will readily point to numerous opposite experiences with choirs and soloists. Here but two examples: has

been noticed, even at concerts, in the performances of religious compositions on the part of the 'Mendelssohn Choir' of Toronto or the Buffalo 'Philharmonic Choir'?

"And women's voices are claimed to be, by nature, not only effeminate and operatic, but also *sensuous* (in an unfavorable sense, of course!). If really so, then who would have to be blamed but the Creator of the female human being? This voice, it is true, comes to (the ears of) the man from a being of another sex, and associations of ideas may—although by no means necessarily—be brought into play; but then, women also go to church and that in greater number, and the impressions received by them from the male voice are—in the supposition—similar to those just spoken of. Must the male choir also be abolished then on account of the woman?

"We may, however, rest at ease for the forthcoming of proofs as to the inherent seductiveness of the voices of our sisters and mothers. The writer of these lines knows a priest who for years has to listen almost daily at his Mass to the alternate singing of boys and girls and to the singing of nuns on Sundays, he is a musician and has for many years directed a church choir,—certainly no stranger in this matter—and he declares that in all the numerous instances just mentioned he has not yet discovered the vocal qualities denounced by the *Catholic Choirmaster*."

Der hl. Chrysostomus ueber den kirchlichen Gesang.

. . . . Wie viel wird doch in jetziger Zeit über kirchlichen Gesang geschrieben, theils zur Hebung desselben, theils zu Benergehung oder Bekämpfung einzelner Richtungen. Da ist es vielleicht nicht unerwünscht, zur Abwechslung neben den oft so verschiedenartigen Ergüssen oder Auslassungen Neuerer auch einmal eine Stimme aus alter Zeit zu vernehmen, und zwar eine Stimme aus "goldenem Munde," d. h. auf griechisch: aus Chrysostomus. Dieser grosse Mann hat ja besonders auch für die Liturgie viel gethan; und so finden sich denn in seinen Homilien da und dort Stellen die den Gesang betreffen; besonders in seinen Vorträgen über die Psalmen, einem — nebenbei gesagt — herrlichen Werke mit prachtvollen Erklärungen und sinnigen Nutzenwendungen, die einem dann das Beten der Psalmen zu einem wahren Genusse machen. Seine Redeweise ist die allen

Griechen eigenthümliche; man gewöhnt sich schnell daran. Klingt manchmal eine Stelle weniger schön, so wolle man dafür den Uebersetzer verantwortlich machen, denn wenn man auch fühlt und weiss, was die Stelle im Urtext sagen will, so ist es doch oft schwer im Deutschen schnell einen passenden und nicht zu holperigen Ausdruck zu finden. Zunächst eine längere Stelle aus der Homilie zu den Worten aus Ps. 41. *Quemadmodum desiderat cervus...* "Warum wird der Psalm gesangsweise vorgetragen? Höre. Gott sah, dass viele Menschen träge sind und mit geistlicher Lesung sich nicht gerne befassen und die damit verbundene Mühe allzusehr scheuen. Deshalb wollte er ihnen dieses Heilsgeschäft angenehmer machen und bewirken, dass sie das Mühevollle dabei nicht so sehr verspüren und aus diesem Grunde hat er mit den geistlichen Liedern den Gesang verbunden, damit alle an der Melodie Ergötzung finden und auf diese Weise um so bereitwilliger die heiligen Gesänge ihm zu Ehren ertönen lassen. Denn nichts, gar nichts ist für die Seele so erhebend, nichts verleiht ihr solchen Schwung, nichts reisst sie so sehr vom Irdischen los, nichts befreit sie so leicht von den Banden dieser Welt, nichts befähigt so sehr, mit höheren, geistigen Gegenständen sich zu befassen und über alles Zeitliche sich hinwegzusetzen, als wie der melodische Gesang, als wie ein gottvolles Lied, das in Musik gesetzt ist. Denn unsere Natur findet ein solches Behagen, einen solchen Genuss an Lied und Gesang, dass sogar Säuglinge, wenn sie weinen und nicht Ruhe geben wollen, auf diese Weise beruhigt und eingeschläfert werden: Die Wärterinnen gehen, das Kind auf dem Arme, auf und ab und singen ihm einige Wiegenlieder vor, bis dann auf die Weise die Augen des Kleinen sich schliessen. Das Gleiche thun auch Fuhrleute, die zur Zeit der Mittagshitze ihre Zugthiere vor sich her treiben: sie singen und erleichtern sich durch diese Gesänge die Beschwerlichkeit des Weges. Aber nicht nur Fuhrleute, auch Landleute singen sehr oft, während sie kelteren oder Weinlese halten oder die Reben beschneiden oder sonst eine Arbeit verrichten. Die Schiffer thun beim Rudern dasselbe; ja auch die Frauen, wenn sie am Webstuhle sitzen und das zerrüttete Garn in Ordnung bringen, singen gar häufig ein Lied, bald jede für sich, bald wieder alle mit einander. Es thun also dies Frauen und Fuhrleute und Bauern und Schiffer, dass sie sich durch Gesang die Beschwerlichkeit ihrer Arbeit zu erleichtern suchen, weil eben unser Geist, wenn er Melodie und Gesang zu

hören bekommt, viel leichter alles Mühevollle und Beschwerliche zu ertragen vermag. Weil also unser Geist zu dieser Art von Ergötzung besonderen Hang hat, so hat, damit die bösen Geister nicht etwa schändliche Lieder in Uebung bringen und alles schädigen, Gott durch Psalmengesang vorgesorgt, so dass man darin sowohl Ergötzung als auch Nutzen finde. Denn aus den weltlichen Gesängen entsteht viel Schaden und Unheil und Verderben: das Ausgelassene und Schlüpfrige dieser Lieder dringt in die Seele und macht sie schwach und weichlich; von den geistlichen Liedern aber entsteht viel Nutzen und Gewinn, man wird dadurch geheiligt und findet Anlass und Antrieb zu aller Art höheren geistigen Strebens, indem die Worte dieser heiligen Lieder die Seele reinigen und der hl. Geist also gleich einkehrt in jene Herzen, die derartige Gesänge pflegen. Denn dass diejenigen, welche mit Verständnis die Psalmen singen, sich die Gnade des hl. Geistes erwerben, das höre nur von Paulus, welcher sagt: Berauschet euch nicht mit Wein, worin Unzucht wohnt, sondern werdet voll des hl. Geistes (Eph. 5, 18) und er gibt auch die Art und Weise an, wie man voll des heiligen Geistes werden soll: "indem ihr in euerem Herzen dem Herrn lobsinget und geistliche Lieder aufführet." Was heisst aber das: "in euerem Herzen?" das will sagen: "mit Verständnis" damit nicht der Mund wohl die Worte ausspreche, der Geist aber ganz wo anders herumschweife, sondern damit die Seele das höre was die Zunge sagt.

Und gleichwie dort, wo eine Pfütze ist, die Schweine sich einfinden, wo aber wohlriechende Kräuter und duftige Blumen sind, dort die Bienen sich aufhalten, so versammeln sich bei schändlichen Liedern die bösen Geister; bei geistlichen Gesängen aber kehrt die Gnade des hl. Geistes ein und heiligt den Mund und die Seele. Das sage ich, nicht bloss damit ihr euch lobend aussprechet, sondern damit ihr eueren Kindern und Frauen solche Lieder singen lehret, nicht nur am Webstuhl und bei anderen Arbeiten, sondern besonders auch bei Tische.*

* Der Vollständigkeit wegen wollten wir die folgenden kurzen Ausführungen, welche vom eigentlich kirchlichen Gesange abschweifen und das Tischgebet betreffen, nicht weglassen.

(Fortsetzung folgt.)

CORRIGENDA

In der Musikbeilage, Seite 12, letzte Notenlinie, Takt 4, soll im Tenor der Orgelbegleitung, eine halbe note C sein, statt der beiden Viertelnoten f c.

Das "St. Gregory Hymal and Catholic Choir Book" von N. A. Montani.

Ein neues Gesangbuch nach den vielen derartigen Werken, welche die letzten Jahre uns beschert haben. Diese Bücher waren teils schlecht, teils mittelmässig, das eine oder das andere aber gut oder sehr gut. Man darf erwarten, dass das neueste Werk die Vorzüge der einen sich zunutzen gemacht und die Schwächen der anderen vermieden hat, und dies um so mehr als es den Schriftleiter des offiziellen Organs der "Society of St. Gregory of America" zum Verfasser hat und die Gutheissung des Musik-Komitees dieses Vereins an der Stirne trägt.

Das Gesangbuch wendet sich sowohl an die einstimmig singende Schuljugend, als an den mehrstimmigen Kirchenchor. Für ersteren Zweck sind die Melodien in der Orgelbegleitung wohl vielfach zu hoch notiert.

In den 150 englischen und 118 lateinischen Nummern werden die verschiedensten Bedürfnisse berücksichtigt. Im lateinischen Teil dürften die einfachen und eindrucksvollen Responsorien des Bruders des berühmten Haydn und die "Sieben letzten Worte" von Gounod und Dubois bei Passionsandachten gute Dienste leisten.

Was die *Melodien des englischen* Teiles betrifft, so wurden sie aus den verschiedensten nationalen Quellen geschöpft. Die verhältnismässig am reichsten fließende Einzelquelle ist die eigene Montanische; sie ergab hier 49 Nummern, und 11 im lateinischen Teil, wohlklingende Musik, aber keine Früchte, die am Baume des überlieferten echten und gesundkräftigen Kirchenliedes gewachsen wären.

22 Nummern lieferte ein Streifzug in die Slowakei; im ganzen ist dessen Ergebnis kein glücklicher zu nennen. Volkstümlich ist diese Musik wohl, aber wenig edel und wertvoll; einige Stücke sind trivial, andere unbedeutend, ein paar sind für die Kirche geradezu unpassend; so wird z. B. wohl niemand den Charakter der No. 41 von dem eines gewöhnlichen weltlichen Volksliedes unterscheiden können, ganz besonders bei der Stelle "I need thy heart, sweet Jesus, etc." In No. 96 ist es der aufdringliche Marschrhythmus, der die unkirchliche Wirkung hervorbringt.

Aus Frankreich verschreibt sich das Buch in No. 104 einen andern noch ausgesprochenen Marsh, "la Marche de Turenne," auch "Marche dei Rei" genannt. Gewiss, es ist

*"Aurora" und "Christliche Woche," 10. December, 1920.

an und für sich gute Musik, aber allen kirchlichen Charakters bar und für die Verwendung in der Kirche noch ungeeigneter geworden, durch die unveränderte Herübernahme in Bizets vielgespielte Orchestersuite "L'Arlesienne."

Dem deutschen Kirchenliederschatz sind, meist unter der Spitzmarke "traditional melody," 18 Nummern entnommen. Von diesen hätte die No. 6 wegen ihrer Trivialität ausgeschlossen sein sollen; bei der No. 87 wären wenigstens die vergemeinernden Schnörkel zu vermeiden gewesen. M. Haydn hat sie dort, wie der Originaldruck (2. Aufl.) aufweist, nicht hineinkomponiert. Zu loben ist, dass der Verfasser dafür den zwei geschmacklosen vielfach gesungenen, aber ebenfalls dem Original nicht angehörigen Schnörkeln in No. 39 ("Holy God we praise Thy name") bei "Infinite is Thy domain" aus dem Wege gegangen ist.

Bekanntlich ist der deutsche Kirchenliederschatz reich an herrlichen Weisen; mit Ausnahme von No. 10 ("Es ist ein Reis entsprossen," leider mit einem das Lied schädigenden Einschiebsel), 22 ("O Haupt voll Blut und Wunden") und 57 ("O heil'ge Seelenspeise") lässt das Buch diese vorzüglicheren Lieder beseite, um dafür höchstens Mittelgut zu wählen.

In geringerem Masse ist französisches, italienisches, irisches und englisches Material verwendet.

Was die *Harmonisierung* der Melodien betrifft, so fällt der übermässige Gebrauch von Septimenakkorden und anderem schwächlichen Akkordmaterial, ferner der oft trügliegende Bass auf. Man sehnt sich da nach kräftig gesunder Harmoniekost.

Von grosser Wichtigkeit beim Kirchenlied sind selbstverständlich die *Texte*, und zwar sowohl ihrem theologischen und poetischen Inhalte nach als bezüglich ihrer rhythmischen Uebereinstimmung mit der Musik. Da der Unterzeichnete sich nur die Besprechung der Musik zum Ziele setzte, begnügte er sich betriebs der Texte mit einigen wenigen Stichproben. Diese ergaben inbezug auf den Inhalt im ganzen ein befriedigendes Resultat, bezüglich der rhythmischen Angemessenheit aber fielen störende Unebenheiten auf, wie schon durch den Versrhythmus bedingte, durch die Musik aber schonungslos unterstrichenen Akzentuierungen von schwachen Schlussilben, z. B. ineffable, delectable (No. 16), countenance, amiable (38) sacrament (41) messengers (104). Solche Dinge soll der Verfasser eines Gesangbuches umändern.

LUDWIG BONVIN S. J.

